

MRS. VRIONIS,
2183 AMSTERDAM AVENUE,
NEW YORK CITY.



NEW YORK SATIRE

Ποῦ ὁ Ζαμπούνης γράφει
κι' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἐβδομάδα μιὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνει
καὶ τὸ ξερὸ κάθε Ρωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνει
μὲ πέντε σέντζια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζει
νὰ κἀνὴ γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς καὶ μεις μ' ἐκεῖνον χάζι.

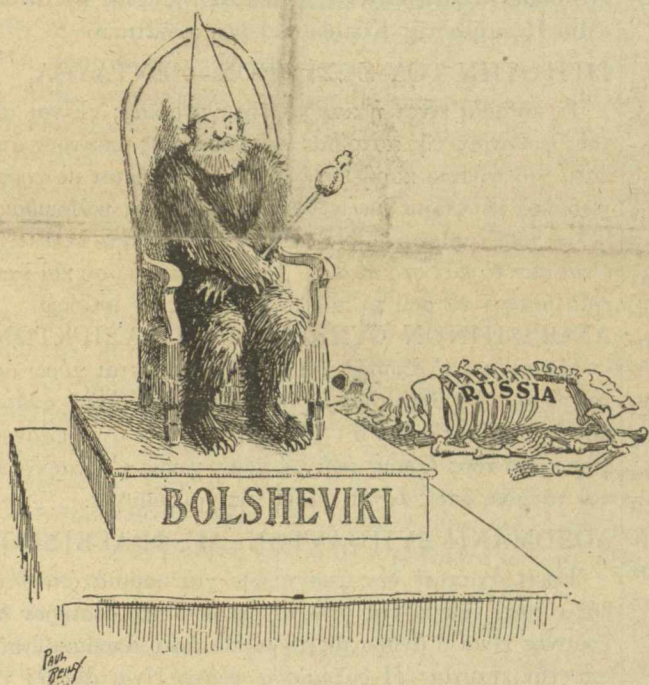
Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει
πῶ καὶ τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Τοῦ μηνὸς τοῦ Μάρτη εἶνε δεκαεξή
Ποῦ κι' ὁ Γιαπωνέζος στὰ γερά θὰ μπλέξει

Ἄν θέλῃ ὁμως καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνη
δυσὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίγη,
κι' ὅπως μὴ κάμνωμεν καὶ μεις ἐράνους ὅπως ἄλλοι
τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβάλῃ.

Χίλια ἐνιακόσια δέκα καὶ ὀχτῶ
ποῦ τοῦ Μπίλι φέρνει κᾶζο τρανταχτὸ

Ἀριθμὸς πενήντα πέντε
ὅλα πᾶνε μὲ πουνέντε



True translation filed with the Postmaster at
New York, N. Y. on the 14th of March, 1918, as
required by the act of October 6th, 1917.

Σπουδαῖοι ἀγοσιδωτοὶ κ' οἱ δὺὸ Ἀμπασαντόρο
Γιὰ τῆς ἀποθιβάσεως τηλεγραφοῦν τὸ ζῶρι.

Πρὸς τοῦ Μπερντέ τὸ Φασουλῆ ποῦ μένει στὸ Πεκίνο.
Βλαδιβοστόκ καταληφθῆ ἐπάναρχες τὸ κρῖνο
Συμμαχικὰ συμφέροντα κυτᾶξεις ὅπου πᾶς
καθὼς συχνὰ στὴν Ἐκκλησιὰ τὸ λέει κι' ὁ παπᾶς
γιὰ τοῦτο τρέξε μίλησε τοῦ Λιχουγιάν Κὰν Χὰν
νὰ στείλουν τὰ στρατεύματα γιὰ νὰ μᾶς ἀποφᾶν.

Ἐπέτειον τῆς πώσεως τοῦ Τσάρου ἐορτάζομεν
Χρόνος ἀφότον μάτια μας ἀλληλεγγύως βγάζομεν
κι' ἡ λευθεριὰ σὰν μέθυσε καθένα Μοννοβίτι
ἐλάτε νὰ μᾶς τρῖψετε τὴ λευτεριὰ στὴ μύτη.
Καιρόσκι πρῖμοσκι φυσᾶν κι' ἡ Ρούσιες ἐλπίδες
σὰν κρεμαστήρια κρέμονται στῆς Κίνας τῆς κοσιδες
Ταῦτα κι' ἐπλίζομεν πὼς θὰ γενῆς ἀκτιβ
κι' ἂν τύχη δυσκολευεσα νὰ πάρης λαξατίβ.

Χις Ἐξελάνς τὸν Περιλιῆ ποῦ στὴ Ρωσσία μένει
Τσοῦ τσοῦ κογκοῦ σὶν τὸιν λιλ ποῦ καθ' ἡμᾶς σημαίνει

λαβὸν τὸ τηλεγράφημα ἐνήργησα δεόντως
κι' εἶπε καθεὶς Κινεζικὸς γερός τοῦτέστι πόντος
Λὰμ χούι Μαντζούρ βουτίμ ζὲν ζὶν ποῦ στὴ δημόδη
γίνετα

Μπᾶτε σκυλιά ν' ἀλέσετε κι' ἀλεστικά μὴ δίνετε.
Οἱ Μανδαρίνοι φώναξαν τὰ τσοῦ, τὸν τὸν, τὸν τὸν
Μαντζουρικὴν χωραφισὶν ἀβάντιν σουφρωσὶν

Εἶπαν πολλὰ στὴ γλώσσᾳ τους σοφοὶ Κινέζοι ἄλλοι
ὁ λῆκος ἦτο χαιρέται μέσ' στὴν ἀνεμοζάλῃ
κι' εἶπα κι' ἐγὼ ἀλλοίμοιο σ' αὐτοὺς ποῦ καταντήσουν
νὰ καρτεροῦν τὸν γείτονα τὰ νύχια νὰ τοὺς ξύσουν.
Ταῦτα καὶ μένω Φασουλῆς Ἀμπασαντέρης φίνος
καὶ μόνος ἀγοσιδωτός τῆς Κίνας Μανδαρίνος.
Χις Ἐξελάνς τὸν Φασουλῆ φρενοβλαβῆ σακάτη
ποῦ ὁ Μπερντές τὸν ἔκαμε καὶ τοῦτον διπλωμάτη.

Παρακαλῶ ἐνέργησον κίτρινακὼς ἐν τάχει
Τρότζκι Μπερνσταῖν πέρασε πολιτικὸ συνάχι
κι' ἔπαφαν τὰ φτερόνισματα τὰ τρομερὰ σκεῖνα
ποῦ ξύπνησαν στὸ μᾶσημα ἀκόμα καὶ τὴν Κίνα
καὶ τσᾶφ τὸ Προλεταριάτ, τσοῦφ οἱ Μπουρζουαζίδες
ἔφεραν μέσ' στὸν τόπο τους Κινέζικες κοσιδες.

Ἐπλίζω παραστάσεις σου νὰ εἶναι τελεσφόροι
κι' ὅταν μᾶς σώσουν στρατιὰ μακροκοσιδοφόροι

αὐτὰ τὰ λίγα τὰ μαλλιά ποῦ ἔχω κουνενῆ
ἄροδοῦμα πλέον θὰ τὰ δῆς καὶ σὺ πασχαλινῆ.

Μὰ κι' ἂν δὲν γίνων θαύματα κοσιδικὰ στὰ χρόνια μας
μ' αὐτὸ τ' ἀλληλοφάγωμα θὰ τὸ ἰδοῦν τ' ἀγγόνιά μας.
Ταῦτα καὶ μένω Περιλιῆς ποῦ φεύγω γιὰ τὸ Τόκιο
φοῦμ σὸμ χουῆρ ἐκεῖ κοντὰ ἀπ' τὸ Βλαδιβοστόκιο.

Χις Ἐξελάνς τὸν Φασουλῆ μεγάλον κουνεντέ
ἀμπασαντόρο στὸ Πεκὶν ἐκ μέρους τοῦ Μπερντέ.

Μιλοῦμι μιλοῦμι, ντοῦμι ντοῦμι, ταράμι ταμί, ὅπερ θὰ
πῆ ἐν ἄλλοις

Παραμοναὶ παρασκευῆς πολεμικῆς μεγάλῃς
ποῦ ὅπου πῶ καλὴν μερὴν μοῦ ἀπαντοῦν ψὶν ψὶν
ἀποβασὶν Σιθηρικὴν Χαχολικὴν χαφίν.

Παχὶν τοιτσιῖν, μρωδικὴν μοῦ λὲν οἱ Γιαπωνέζοι
Ρούσκι Λενὶν θεοστραβὶν ἐτομιασὶν τραπέζι
μὲ ἄλλους λόγους δηλαδὴ σ' αὐτὸ τὸ ἄνω κάτω
Χαχόλοι καὶ Ἰάπωνες ἐκάναν συντροφάτο
κι' οἱ Ρῶσοι βάζουν τὸ ψητὸ οἱ φίλοι τὰ βιολιά
καὶ χέρια οἱ Ἰάπωνες καὶ δόντια καὶ κοιλιά.

Κουκούλου μούλου δὲν ἐδῶ τσᾶ τσᾶου τὸιν πὼ πέρα
Μπροστὰ καὶ πίσω δάχτυλο τοὺς βάζ' ἡ Ἰγγλιτέρα

NEW YORK SATIRE

59 Pearl St., Room 707

Published every Saturday by

C. ZAMBOUNIS

Subscriptions

United States of America\$2.00 yearly
Foreign Countries and Canada ...\$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

μάσει λίαν επιτυχώς και με χειροπιαστά απο-
τελέσματα στην Φιλελευθερική αρρώστια μερικῶν τῶ
ξυλικῶν θαυματουργῶν φάρμακων «ἡ γνώσις» τὸ ὁποῖον
καθὼς ξέρει ὁλος ὁ κόσμος μολονότι εἶναι εφευρέσεις τοῦ
'Αδάμ και τῆς Εὔας ἐν τούτοις τὴν πατέντα τὴν πῆραν
οἱ ἐν 'Αμερικῇ πολιτικοὶ 'Ελληνικοὶ Σύνδεσμοι καθὼς
ἀναφέρει ὁ διάσημος ἱστορικὸς Σπαζοκέφαλος εἰς τὸ πε-
ρίφημον σύγγραμμά του «Ἡ φ α γ ο ὕ ρ α τ ὠ ν
'Ο μ ο γ ε ν ὶ κ ὸ».

Τὸς Νομοταγεῖς τῆς Μιλιουόκης τοὺς εἶχεν ἔξαγο-
ώσει στὴν περίστασι ἐκείνῃ ἢ σκανδαλώδως πατριαστικῆ
στάσις τοῦ Παπᾶ των, ὁ ὁποῖος ὑπεστήριζε μὲ τὸ φο-
βερὸ φανατισμὸ τὸ κόμμα του, ὅπως ἔκοιμαν κατὰ σύμ-
πτωσιν τὴν ἐποχὴ τῆς λύσσας και τοῦ ξεχαρβαλώματος
ὅλοι οἱ διαπρεπεῖς κ - λ ι ρ ι κ ο ἰ ἀπὸ τοῦ μακαρίτου
'Αρχισυντάκτου τῆς 'Εθνικῆς Πεπεσέας μέχρι τοῦ Σου-
φρολογιωτάτου Μεγάλου 'Αρχοντος, Γενικοῦ 'Εξάρθρου
τῆς Μεγάλῃς τῶν Στρατῶν 'Α κ ο λ α σ ῖ α ς.

Δὲν ἔχομε βέβαια σκοπὸν ἡμεῖς σήμερον νὰ ψέξομε τὸν
φατριάσαντα Παπᾶν ἢ νὰ τὸν νοθετήσωμεν. Αἱ πα-
ραινέσεις (ἡ λέξις ἀπὸ τὸ παρᾶ και ἔνεσις) εἶναι καθη-
μερινῆ δουλειὰ τοῦ κακομοιροῦ τ ο σ τ ι β α ρ ὴ ἐφ-
αρμοζομένη διηλεκτικῶς στὸ καχεκτικὸ κορμὶ τῆς κολοσ-
σιαίας κυρίας 'Επιχειρήσεως, ἡ ὁποία ὡς ἐκ τοῦ φύλου
δέχεται και τὰ δύο συνθετικά. "Ολοὶ οἱ ἄνθρωποι και
κεῖνοι ποῦ φοροῦν τὰ πανταλόνια ἀπὸ μέσα και οἱ ἄλλοι
ποῦ τὰ ἔχουν ἀπ' ἔξω, ὅλοι ξέρουν ποῦ εἶναι μαλλι και
ποῦ τὸ θαμπάκι, ὅταν τὸ καφαλίζουν. Συνεπὼς δὲν εἶναι
δικὴ μας δουλειὰ ἀφοῦ μῆτε Κυριακάτικῃ ἐρμηνείᾳ ἔχο-
με γιὰ νὰ ὑποδείξομε στὸ κάτω κάτω τῆς γραφῆς τὸ
ἓνα και τὸ ἄλλο τοῦ ἄλφα και τοῦ θήτα. 'Εμεῖς λέμε
μονάχα τί ἔγινε και ὑποθέτομε ὅτι ὁ περὶ οὗ πρόκειται
θὰ ἐξακολουθήσῃ νὰ εἶναι φίλος μας ὅπως και ὅλοι οἱ
ἄλλοι συναδέλφοι του εἰς τοὺς ὁποίους δὲν ἀρέσει νὰ
τοὺς σκαλίζουν ἢ κότες. ('Ακολουθεῖ).

ΣΤΙΓΜΑΙ ΜΕΛΑΓΧΟΛΙΑΣ

ΟΤΑΝ ΕΠΕΘΑΝΑ

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου)

Ξέρω ποιὰ εἶσαι τώρα κυρία μου, σὲ ξέρω.
'Ὅς νεό μ' εἶχες σκάβο, μὰ ὄχι και ὡς γέρω
κι' ἀπ' τὴ στιγμὴ ποῦ εἶδα πὼς μοῦ πουλεῖς ἀέρα
μάζεψα τὰ κανιά μου και εἶπα «κόψε πέρα».

Σὲ κύτταξα νὰ δίνηῃς εὐχὲς και ψυχοχάρτια
χρυσὰς νὰ πέρνης βάρκες, ἀσημιωτὰ κατάρτια
κι' εἶδα ταπεινωσύνῃς εἰρωνικῆ κατάντια
σὲ καλοζωῶσιμων ἱεραρχῶν διαμάντια

"Οπου κυττοῦσοι ἄδεια κόσμον φτωχοῦ τὴ χύτρα
λαμποκοποῦσε δίπλα κι' ἐνὸς δεσπότη μίτρα
και μέσα στὰ τρικέρια και κάθε μὰ λαμπράδα
ξυχνούσα πὼς δὲν εἶχα νὰ φάω φαουλάδα.

Σ' ἄκουσα σ' ἓναν κόσμον νὰ δίνηῃς ὑποσχέσεις
κοντὰ στὸ θεῖο θρόνον πὼς θ' ἀποκτήσουν θέσεις
ἀν σύρουν ἀπ' τὴ μέση κοιμπούρια και χατζάρια
και τ' ἄντερά τους βγάλουν και σὰν γενοῦν κούβάρια.

"Όταν ταπεινωσύνῃς ἐδίδασκες γιὰ μένα
μέσα σὲ λάμπον λούσο ἐγὼ κυττοῦσα σένα
κι' ὅταν στὸ σπητικό μου δὲν εἶχα μῆτε πιᾶτο
ἔβλεπα τὸ δικό σου χρυσαφικὸ γεμάτο.

Σὺ ποῦλεγες σὲ μένα τὸν ἀτελὴ στη ζῆσι
νὰ συγχωρῶ καθένα ποῦ μ' εἶχε ἀδικήσει,
πολλῶν στη γῆ ἄνθρώπων τιμώρησες τὸ σῶμα
ποῦ καθὼς λὲς δὲν λυώσαν μῆτε νεκροὶ ἀκόμα.

Ξέρω σὰν τί στὸν κόσμον κυρία ἔχεις κάνει.
Εἶδος μεσίτου εἶσαι και σὺ σὰν τὸν Τοπᾶνη
ποῦ τοῦ Θεοῦ τὸ Κράτος ψυχῆς τὸ προμηθεύεις
κι' ὡς μεσιτεῖα λάδι, κερὶ πιστῶν γυρεύεις.

('Ακολουθεῖ.)

THE PRESIDENT TO RUSSIA

President Wilson's repeated assurances of the
good-will and interest which this country entertains
toward the people of Russia have been treated con-
temptuously by the Bolsheviki. They are a knowing
lot, and they know how to appraise all utterances
by "capitalistic Governments"; one and all such
utterances are mere masks for diabolical plots
against the proletariat. But the President has
not let himself be disturbed by this sort of treat-
ment, nor has he ever failed to seize an opportunity
to repeat what he and his country sincerely feel
toward Russia.

And this last repetition may, it is reasonable to
hope have an effect, not perhaps upon the Bolshe-
viki but upon those for whom it is meant, the Rus-
sian people. It is not that constant dropping will
wear away a stone, but that the sobering effect of
the late calamities must have forced the Russian
people a little away from castiron theories and a
little nearer to the facts of life. Even the Bolsheviki
must have been forced to rearrange their formulas
a little, those rigid formulas by which they interpret
all the actions and reactions of other minds than
their own.

There are even some indications of this. It is
not so long since Trotzky was making the admission,
a great one for him, that perhaps Russia and the
United States might be able to travel temporarily
along the same road; and now the Bolshevik news-
paper Pravda specifically exempts the United States
from the bloodshot view it takes of the other anti-
German Powers. With regard to them it has the
same hallucinations as before, but in its nightmare of
suspicion there is one ray of reason — "all except
America," it says, "which is trying to modify the
Allies' policy of vengeance" on Russia.

The Allies have no "policy of vengeance" against
Russia, byt it would be too much to expect a Bol-
shevik to see that yet. This Bolshevik does see, how-
ever, that the United States is, whether from evil
motives or not, friendly to Russia, and that is a thing
which would not have been dreamed of a month
ago. Something has taught Bolshevism something.
But what Bolshevism thinks is not, after all, the
point: it is not Bolshevism but the Russian people
whom the President so steadily and earnestly ad-

dresses with these repeated assurances, so often fal-
ling on deaf ears: and if even Bolshevism is begin-
ning to listen we may hope that the Russian people
are ready to do so.

'Ο Δέλτα Θῆτα Λύρας παιδί με κάθε γλῶσσα
κι' ἡ Σπυροπούλου 'Αλφα, ἡ προσφυλῆς Μαρίκα
ἢ Παρθενιά, ἡ χάρις κι' ἡ νοικοκυρωσύνῃ
ζευγάρι ταιριασμένο ἐσχάτως ἔχουν γίνει.
και μεῖς στὸ πέρασμά τους λουλούδια διασκορποῦμε
και τῆς χαρᾶς τραγούδια τοὺς γλυκοτραγουδοῦμε.

NEWARK STATIONERY CO.

Post Cards and Book Store

468 6th Ave. μεταξύ 28 και 29th St.

New York

Ε Φ Θ Α Σ Α Ν !

'Η πλουσιωτέρα και τελειωτέρα παρακαταθήρη ἀπὸ
'Ελληνικά Πασχαλινὰ Post Cards καθὼς και ἀπὸ 'Αμε-
ρικανικά μεταξωτά.

'Ελληνικά και 'Αμερικανικά σημαῖα μεταξωτά και
μάλλινα ὅλων ἐν γενεῖ τῶν ἐθνῶν εἰς τιμὰς ἀσυναγω-
νίστους.

Γραβάτες μεταξωτῆς με 'Ελληνικῆν και 'Αμερικα-
νικῆν σημαῖαν, μανδύλια μεταξωτά, Γραφικῆ ὕλη και
ὅλα τὰ βιβλία.

Σοβαρὰ ἔκπτωσης ἐπὶ τῶν ἐξῆς βιβλίων:

- 'Η Μεγάλῃ 'Αμερικῇ\$0.75
'Ο Σύντροφος τοῦ 'Ελληνοσ ἐν 'Αμερικῇ 0.50
Τὸ βιβλίον τοῦ Μετανάστου 0.25
Στιγμαὶ Μελαγχολίας (Κ. Ζαμπούνη) .. 0.75
Καρδιὰς νεκρωμένης (Κ. Ζαμπούνη) 0.75
Προμηθευθῆτε τὰς κάρτας σας ἐγκαίρως.

Ε Μ Π Ρ Ο Σ ! !

'Η τύχη χτυπᾶ στὴν πόρτα ὅλων τῶν ἄνθρώπων,
ἀλλὰ μόνον ἐκεῖνοι ποῦ δὲν κ ο ι μ ο ὦ ν τ α ἰ τὴν
τσακῶνον.

"Ολοὶ εἶχαν εὐκαιρία στη ζωὴ τους νὰ κάμουν χρὴ-
ματὰ, ἀλλὰ δὲν εἶχαν θάρρος ἢ δὲν ἐξετίμησαν τὴν
εὐκαιρία ὅσον ἔπρεπε και τὴν ἄφησαν νὰ φύγῃ.

'Η ἐπιχειρηστικότητα ἐπιχειρήσεις, κύριοι, σήμερον εἶναι
ν' ἀγοράσετε

Ρ'Ω Σ Σ Ι Κ Α Ρ Ο Υ Β Λ Ι Α

Μὴ σᾶς φοβίζει ἡ κατάστασις. Αἱ ταραχαὶ θὰ π ε ρ ἰ
σ ο υ ν, ἀλλ' ἡ Ρωσσία θὰ μ ε ἰ ν η.

Τὸ Ρούβλι εἶναι δεμένο μαζί με τὴν ψυχὴ τοῦ Ρωσ-
σικοῦ λαοῦ και γιὰ νὰ χορῆ αὐτὸ πρέπει νὰ σβύσῃ ὁ
Μουζικός, νὰ ἐξαφανισθῇ ἀπὸ τὴ γῆ ὁ Κοζᾶκος.

Πιστεῦτε σὲ τέτοιον πράγμα;

'Εμπρός! Μὴ χάνετε τὴν εὐκαιρία. 'Αγοράσατε
ρούβλια τώρα ποῦ εἶναι σχεδὸν στὸ τέταρτον τῆς ἀρχι-
κῆς ἀξίας των. Δώσατε παραγγελίας.

Β Ο Ο R A S B R O S.

5 BATTERY PLACE NEW YORK

Στὴν πόλι μας εὐρίσκεισαι και θέλεις νὰ μασιήσῃς;
τὸ «Στήβενς» μόνον Ρέστοραν ποῦ εἶναι νὰ ρωτήσῃς.
Τί φαγητὰ θαυμάσια, τί καθαρά, τί φῖνα
και σὲ 'Ανατολίτικῃ και Γαλλικῇ κουζίνα.
Τὴν ὄρεξι ἢ εὐωδιά και μόνον θὰ σοῦ δώσῃ
ποῦ τρῶς και γλείφεις δάκτυλα καθὼς τὸ λέν καμποσοί.

ΦΩΣΚΟΛΟΣ ΚΑΙ ΒΑΡΖΑΚΑΚΟΣ

STEVENS GREEK RESTAURANT

21 Broadway New York City

Greek-Italian Importing Co.

Main Office: 24-26 Stone St., New York Branch: 87 - 14th Ave., Newark, N. J.

'Ισπανικά και 'Ελληνικά λάδια διυλισμένα και μῆ. 'Εγγυημένα εὐγεστα. Χονδρικά και
λιανικά πωλήσεις.—'Ιταλικά λάδια μόνον λιανικῶς ἐπὶ τοῦ παρόντος και ὄχι περισσότερον τῶν
πέντε γαλλονίων ἐφ' ἀπαξ ἀποστελλόμενα ὁπουδήποτε C. O. D.

Τυριά ὅλων τῶν εἰδῶν ἐφάμιλλα τῶν 'Ελληνικῶν.
Παντοπωλείων εἶδη ἐγγώρια, 'Ελληνικά, 'Ιταλικά και 'Ισπανικά.

ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΙΜΑΣ

ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

KISS ME CIGARETTE CO. INC.

"Kiss me". Δεν είναι μάγουλα σε όμορφη Παρθένα που προκαλούν το φίλημα σε χείλη δυασμένα. "Kis me" τούτέστι φίλαμε σου λένε νέτα σκέτα όμως δεν είναι θηλυκά' άλλ' είναι σιγαρέττα. Καπνός Τουρκίας εύγευστος και της Ελλάδος πρώτης που κι' αν δεν είσαι θεριακλής σε κάνει η ποιότης. κι' όλα τα απαραίτητα των καφενείων πράγματα. και σιγαρέττα κάνομε με τ' άρχικά σας γράμματα

352 Donner Ave., MONESSEN, PA.

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΤΟ "MYRON N. ZARPA"

ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ ψωρίασιν, έμψιοφύτην, άρμυρόφλεμια (Άλωπίκη), ρευματισμούς, φαγοούραν, έξανθήματα, σκασίματα δέρματος, πιτυρίδα και πτώσιν τριχών, κρυολόγημα, χιονίστρες, αίμορροΐδες, βήχα χρόνιον, κρυολογήματα, πιάσμο, σύγκαμα, σπυρία του προσώπου.

Μαλακώνει το πρόσωπο και γυαλίζει το δέρμα.

Τιμή 25 σέντς, 50 σέντς και 1.00 δολάριον.

ΤΟΝΩΤΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΝ Η «ΔΥΝΑΜΙΣ», του ίδιου έφευρέτου.

Μαντζούνι κατασκευασμένο από άγνά φάρμακα, ρίζες, φλοιούς και φύλλα δένδρων.

Ένδυναμώνει τους αδυνάτους και τους άναμικούς. Θεραπεύει την δυσπεψίαν, την δυσκοιλιότητα, τον πονοκέφαλον. Καθαρίζει το αίμα, κάμνει ώραίο πρόσωπο και κόκκινα μάγουλα. Τιμή \$2.50

Γράψατε N. ZARPAS, 45 7th St., Monessen, Pa.

VENIZELOS BRAND

Είναι το Brand που κατέκτησε όχι μόνον την Έλληνικήν, αλλά και την ξένην αγοράν στην Αμερικην. Είναι το λάδι που βρίσκει σχεδόν σε όλα τα Παντοπωλεία και εισάγεται τώρα και στα Φαρμακεία ακόμα. Και ξέρετε γιατί το μόν λάδι είναι άοσμο, δύο φορές διυλισμένο, άγνό, έχει χρώμα σαν κιχριμπάρι, οι δε συσκευασταί του ζητούν ελάχιστο κέρδος. Το μυστικό είναι. Πρώτης τάξεως λάδι και τιμή φθηνή.

SHEPPARD—STRASSHEIN CO.

688 W. Randolph St.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗΣ

Διευθυντής Έλληνικών και Ιταλικών Προϊόντων.

Έλληνικά και Τουρκικά αν θέλεις προϊόντα χωρίς να βρίζεις έπειτα κάθε νεκρόν και ζώντα "Αν θέλεις σόκα και τυριά και ραφινάτο λάδι και στο κρεβάτι ήσυχος να πέφτης κάθε βράδυ, εάν το χρημά σου διπλό θέλεις να πάρης πίσω να λές: 'Απ' τους Μικρούτσικους τους Μπρόδες θα ψωνίσω»

Microutsicos Bros. 61 New Bowery, New York.

Τά πάντα είναι πιθανά. Θεός να μη το δώση με αν ποτέ άτομομπιλ στο δρόμο σε κλακώση "Αν μ' ένα πόδι εύρεθής είτε με δίχως χέρι και έχεις οικογένεια καρδέλι ποιός θα φέρη; Μέσ' στη ζωή σου δύστυχε τέτοια αν έρθη μέρα Ουαί αν είσαι σύζυγος και αν σε λέν πατέρα. Έάν δεν θέλεις συνεπώς στο δρόμο να πεθάνης στον Τζών Μαράκα πήγαινε ασφάλειες να κάνης.

John Marakas, Rookery Bldg. Room 817, Chicago, Ill

Ό «ΣΑΤΥΡΟΣ» εις το Pittsburgh, Pa. πωλείται εις το άριστοκρατικόν Ξενοδοχείον ό «ΕΡΜΗΣ».



Θέλεις στον κόσμο εύτυχής, χαρούμενος να ζήσης; Πρώτα απ' όλα την υγεία να μην παραμελήσης. 'Απ' του κορμιού τη μηχανή μιὰ ρόδ' αν σταματήσει είν' άρκετη σιγά, σιγά στον τάφο να σε κλείση κι' όσα λεπτά κι' αν έκαμες που μ' αίμα τάχεις βγάλει θάρρη καιρός κακόμοιρε να τα γιεντήσουν άλλοι 'Αδυναμία συνεπώς τα νεύρ' αν σου ταράξη δυσκοιλιότης συνεχώς αν τύχη σε πειράξη άναμικός αν έγεινες και έχεις καρδοχτύπι αν έχεις πονοκέφαλο, αν όρεξι σου λείπη για το Μαντζούνι φίλε μου αυτοστιγμει να γράψης πριν η άρρώστεια πάρει μπρός κι' έρθη καιρός να κλάψης.

ATHENIAN MANUFACTURING CO. 336 So. 2nd St. Philadelphia Pa.

Δεν είναι μόσχος η Μαϊού τριαντάφυλλα και γιούλια Είναι καφές του Όθωνος, καφές του Νικολούλια καφές της Μέκας άδολος, άγνός σαν την παρθένο, κι' αυτό σκορπίζει τ' άρωμα το χλιομυρωμένο. Έάν λοιπόν για θεριακλής όπως έγω περνάς δοκιμάσε τον μιὰ φορά και θα με συχαρνώς.

GREEK-ARABIAN COFFEE

352 Pearl Street, New York, City.

Ατιμόπλοια της Έθνικης, δελφίνια φτερωτά που αυλακώνουν τ' άλμυρά νερά καμαρωτά, Βαπόρια που τη θάλασσα κι' άγρια τη φιλούνε και παίζουν με το κύμα της και την περιγελούνε με λούσο και νοικοκυριό, τηλεγράφο Μαρκόνι κι' ό ταξειδιώτης ναυλά του ελάχιστα πληρώνει. Ό Γαλανός γι' αυτά έδω και δίνει και εισπράττει πούνα κομμάτι μάλαμα και παραπάνω κάτι.

N. A. GALANOS 20 Pearl St., N. York

K. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

Ίατρος

256 W. 44 ST. NEW YORK.

Λάδι Ξανθό 'Αϊδινιού και λάδι Καλαμάτας που σου θυμίζει τα μαλλιά Ξανθής γαλανομάτας, λάδι άνθου άπόσταγμα και λάδι μυροδόλο, έλλαις-καρύδι Σάλωνας κι' έλλαις από το Βόλο της Άχατας τα υγρά τα μυρωμένα 'κείνα στου Ραβαζούλα θα τα βρής και άμφοθηνα και φίνα.

RAVAZULA BROS. 3 Madison St., NEW YORK

ΕΙΔΗ ΣΤΙΑΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ PEPPAS & ALEX COMPANY

Paco Bldg. 167-169 W. Lake St. CLEVELAND, OHIO. CHICAGO, ILL.

ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΜΑΣ

Ό φτίνεια τρώει τον παρᾶ μα σαν δεν έχεις χρημα Δεν ήμπορεις σε βεβαιᾶ να κάνης ούτε βήμα. Είναι πολλοι εισαγωγείς μα σαν τους «Δρίδα-Λέκας» σ' όλον τον κόσμο στην τιμή δεν θάρρης μήτε δέκα. Λάδια, έλμές, τυριά, καφές με φθηνεία όσω πέρνει γιατ' όλα το Κατάστημα τοίς μετρητοίς τα φέρνει. LEKAS & DRIVAS 19-21 Roosevelt St. N. Y.

LIMPERT SALES COMPANY

47 W. 34th St., NEW YORK

ΔΙΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΑ

Soda fountains, Carbonators, Fixtures, Show-Cases, Stoves, Chairs, Tables, Tile Floors, Ice boxes, Store fronts. Μηχανήματα όλων των ειδών, Καθρέπτας etc.

ΔΙΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ & LUNCH

Tile floors, Tile walls, Ranges, Steam Tables, Coffe Urns, Ice boxes, Silver ware, Aluminum ware Show Cases, Tables and Chairs, Counters, Ceilings και Exhust fans.

Πρός δε αναλαμβάνομεν την τελείαν επίπλωσιν καταστημάτων με τιμάς συγκαταβατικάς και όρους λογικούς.

ΓΡΑΨΑΤΕ ΕΙΣ ΗΜΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟΤΑΘΗΤΕ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΔΗΣ

Όδοντοιατρός

47 West 39th Street New York

Όροι επισκέψεως 9-12 π. μ. 1-7 μ. μ.

Τάς Κυριακάς 11-12.

Ό αριθ Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

M. Δ. ΝΙΚΑΣ

Ίατρος

175 Lexington, Ave. New York.

Ό αριθ Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU

252 Chestnut St., Manchester, N. H.

Γυρεύεις ειδη άνδρικά είτε και γυναικεία για κάθε γούστο και τιμή, για κάθε ηλικία; Θέλεις χασέ, μεταξωτά, λινά ή μουσαμάδες, στέφανα γάμων λεμονιάς, βαφτιστικά λαμπάδες; Στοϊ Οικονόμου—Γάγαλη ειθής να τα πρυμνήσξης όλα τα ειδη που ζητείς φθηνά να τα ψουνήσξης γιατ' έχουν πρώτης μαγαζι με ποικιλία, πλούτο που σαν το βλέπεις στέκεσαι και λές μορ' τ' είναι τοῦτο.

N. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ίατρος.

14 East 38th St., NEW YORK

11οιο προιον Έλληνικόν κι' Ιταλικό επίσης στο μαγαζι χρειάζεσαι να το μεταπωλήσξης; Λάδι άγνό και γκαραντί, κιχριμπάρενιο λάδι; Θέλεις έλμές των Καλαμών, αλλά και της Άμφίσης, Πρώτης τυριά του Παρνασσού να φής και ν' άπορήσξης. Μόνον σ' αυτός ν' άποτανθής πούνα παιδια τζιμάλι και παραλήδες έμποροι κι' εισαγωγείς μεγάλοι. Γράψε ειθής στούς άδελφούς κυρίους Μοσχαχλάδη.

MOSHANLADES BROTHERS

New Bowery and James Street New York.

K. ΚΑΡΟΥΣΟΣ

Ίατρος

136 E. 17th St., NEW YORK

ΜΑΚΡΗΣ & ΜΙΛΙΩΝΗΣ

Εισαγωγείς και Έξαγωγείς

Τα καλλίτερα τυριά και τα πιό φημισμένα λάδια. Όλα τα ειδη της μπακαλικής εις τιμάς άσυναγωνίστους. Ίδιωτικά τυροκομεία.

26 Madison Street, New York

ΑΔΕΛΦΟΙ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΪΤΑΙ

600 BLUE ISLAND

CHICAGO, ILL.

Όταν αγοράζετε έτοιμα ρούχα πληρώνετε διπλά. Μόνον η παραγγελία οικονομεί χρήματα γιατί σās δίδει διάρκειαν. Η στερεότης και η καλαισθησία επιτυγχάνεται μόνον όταν ήμπορεις να κοντρολάρης τον εργάτη. Έτοιμα ρούχα είνε κατά το κοινώς λεγόμενον «γουροῦνι στο σακί».—Δοκιμάσατε μας. Έάν τα ρούχά δεν είνε σύμφωνα με το γούστό σας, δεν υποχρεούσθε να τα πάρετε. Έλάτε η στείλετέ μας τα μέτρα σας.